الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

وزارة التربية الوطنية

Ministère de l'Education Nationale

مديرية التعليم الثانوي العام والتكنولوجي

Général et Technologique Direction de l'Enseignement Secondaire

المديرية الفرعية للبرامج التعليمية

Sous Direction des Programmes d'Enseignement

الوثيقة المرافقة
لمنهاج اللغة الإيطالية
للسنة الثانية ثانوي- شعبة " لغات "

Document d'Accompagnement
du Programme d'Enseignement de la langue italienne
(2éme AS – Filière « Langues »)

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

Sommaire

I. Introduction 2
II. Finalité de l'enseignement de la langue italienne 2
III. Profil de sortie à l'issue de la deuxième année secondaire 2
- La compétence linguistique 3
- La compétence sociolinguistique 3
- La compétence pragmatique 3
IV. Les quatre habilités de la langue 4
1. Compréhension de l'oral 4
2. Expression de l'oral 4
3. Compréhension de l'écrit 6
4. Expression de l'écrit 7
5. La cinquième habilité 7
V. Stratégies 8
- La phase des consignes 8
- Des consignes 8
- Les travaux en sous-groupe 8
VI. Programme d'italien de la deuxième année secondaire 8
VII. Matériels 8

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

I- Introduction :

Les langues bien répandues dans le monde se sont imposées d'elles même à tous les peuples y compris l'Algérie du fait de sa situation géographique et de sa place dans le concert des nations et du fait de la mondialisation.

Le citoyen algérien de demain, l'élève d'aujourd'hui se trouve dans la nécessité de répondre à ce besoin de communiquer avec toutes les nationalités afin de ne pas rester en retrait et être marginalisé.

L'apprentissage de ces langues se définit comme un outil naturel dans le domaine des échanges entre les citoyens du monde entre états ou nations ou peuples sur les plans : diplomatique, économique, sociale, culturel, touristique et autres besoins de s'ouvrir sur le monde.

L'apprentissage des langues étrangères en général et la langue italienne en particulier n'est pas un but en soi mais un vecteur au service de l'accès à la culture qu'elles véhiculent.

II- Finalité de l'enseignement de la langue italienne :

L'enseignement de la langue italienne à comme finalités de préparer les élèves à la poursuite des études et des formations supérieures. D'autre part il vise à l'acquisition de compétences assurées permettant l'usage efficace de la langue dans un nombre de situations de communication. Cet enseignement permettra à l'élève d'acquérir des connaissances linguistiques (**savoirs**) et des capacités langagières (**savoir-faire**): formules usuelles de communication, lexique, syntaxe et morphosyntaxe ainsi que des connaissances sur les modes de vie et la culture d'un payé voisin. Il vise aussi à faire découvrir, d'une manière plus générale, l'enrichissement qui peut naître à l'occasion de la comparaison d'une autre langue, d'une autre culture et d'un autre peuple, qui n'est pas inconnu.

III- Profil de sortie à l'issue de la deuxième année secondaire :

L'enseignement de l'italien sera basé par l'apprentissage par les compétences qui est un apprentissage plus concret, plus actif et plus durable.

Les compétences précisent les apprentissages complexes ayant du sens que les élèves devraient maîtriser en fin de formation. Plusieurs caractéristiques définissent les compétences.

- Elles correspondent à un champ de situations données (On est compétent pour rédiger un texte narratif, pour résoudre un problème de géométrie…)
- Elles sont définies par un système de connaissances diverses (les connaissances en grammaire, orthographe, techniques opératoire…) et des activités mentales (planifier, faire des hypothèses …)
- Elles sont mises en oeuvre dans des situations problèmes (Décrire un paysage, établir un budget…)

L'approche par compétences met donc l'accent sur la capacité de l'élève d'utiliser concrètement ce qu'il a appris à l'école dans des tâches et situations nouvelles et complexes, à l'école tout comme dans la vie.

À l'issue de la deuxième année secondaire les élèves développeront un ensemble de compétences générales, en particulier la compétence communicative langagière. Les compétences que les apprenants de langue doivent acquérir et maîtriser afin d'utiliser cette langue pour communiquer sont :

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

- **La compétence linguistique :** Il s'agit de la connaissance des formes écrites et sonores à partir desquelles des messages corrects et significatifs peuvent être élaborés et formulés :
  – maîtrise du vocabulaire ;
  – correction grammaticale ;
  – maîtrise du système phonologique ;
  – maîtrise de l'orthographe.

- **La compétence sociolinguistique :** Elle est constituée des connaissances et capacités exigées pour faire fonctionner la langue dans sa dimension sociale. La correction sociolinguistique et les aptitudes et savoir-faire interculturels supposent la maîtrise des:
  – marqueurs de relations sociales ;
  – règles de politesse ;
  – différences de registre de langue ;
  – références à des spécificités culturelles.

- **La compétence pragmatique :** Elle est constituée des principes selon lesquels les messages sont organisés, structurés et adaptés. Il s'agit de l'utilisation fonctionnelle du discours oral et des textes écrits, donc de la compétence discursive. Ceci revient à :
  – savoir recourir à des énoncés adaptés ;
  – savoir organiser des énoncés de façon fonctionnelle dans le discours (discours oral/texte écrit); par exemple : description, narration, commentaire, exposé, explication, instruction, démonstration, persuasion...
  – savoir enchaîner/savoir recourir à des modèles, des schémas d'échanges verbaux (interaction) :
    - questions →réponses,
    - marques d'accord/de désaccord,
    - requête, offre, excuses →acceptation ou refus,
    - salutations →. réactions, réponses.

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

VI. Les quatre habilités de la langue :

Apprendre l'italien en deuxième année secondaire permettra à l'élève d'acquérir les quatre habilités nécessaires dans l'exercice d'une langue étrangère dans un contexte communicatif. À l'issue de cette année l'élève sera en mesure de :

1. Compréhension de l'oral

L'enseignement de l'italien se focalisera sur l'entraînement à la compréhension de l'oral, à exercer l'oreille au repérage phonétique et au rythme, au débit authentique de la phrase italienne, à la compréhension d'informations précises, mais on introduira par étapes successives des exercices visant à vérifier les sens explicites et implicites des messages entendus. On aura recours pour cela et aussi souvent que possible, à des supports authentiques: des enregistrements de textes faits par des voix italiennes ; leur durée ne devrait pas excéder deux minutes. L'évaluation pourra se faire au moyen de tests de nature diverse qui vérifieront la capacité des élèves à repérer ou à comprendre les informations entendues.

<table>
<tr><th>Comprendre des termes simples et des expressions élémentaires si l'interlocuteur s'exprime lentement et distinctement</th><th>Comprendre une intervention brève si elle est claire et simple</th><th>Comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard</th></tr>
<tr><td>– comprendre les consignes de Classe
– suivre des instructions courtes et simples</td><td>– comprendre assez pour pouvoir répondre à des besoins concrets ou réaliser une tâche : consignes, expressions familières de la vie quotidienne, présentations, indications chiffrées, récits…</td><td>– comprendre ce qui est dit pour
réaliser une tâche en situation réelle ou simulée</td></tr>
<tr><td>– comprendre des mots familiers et des expressions très courantes le concernant, lui, sa famille, son environnement concret et immédiat</td><td>– identifier le sujet d'une conversation, le point essentiel d'une annonce ou d'un message</td><td>– comprendre une information factuelle sur des sujets de la vie quotidienne ou étudiés

– suivre une conversation en situation réelle ou simulée</td></tr>
<tr><td rowspan="2">– suivre le fil d'un récit, d'une explication avec des aides appropriées</td><td rowspan="2">– comprendre et extraire l'information essentielle de courts
passages enregistrés audio et audiovisuels ayant trait à un sujet
courant</td><td>– comprendre les points principaux d'une intervention sur
des sujets familiers ou étudiés y compris des récits courts</td></tr>
<tr><td>- suivre le plan général d'un exposé court sur un sujet connu
- comprendre les points principaux de bulletins d'information et de documents enregistrés simples portant sur des sujets connus</td></tr>
</table>

2. Expression orale

Les activités de production orale qui seront mises en place devront permettre à l'élève de passer progressivement de la simple restitution d'un contenu à l'expression, plus complexe, d'une opinion, d'un point de vue. Dans la mesure où cette étape de l'apprentissage pose, en italien, des problèmes de maîtrise de la syntaxe, le professeur veillera, dans un premier temps, à la correction de la phrase simple. Il amènera l'élève à employer les différents types de phrases : déclarative, interrogative, exclamative, … *(Chiedi al tuo compagno... ; rispondi usando un verbo all'imperativo,*

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

etc.). L'entraînement au dialogue, aux échanges brefs entre les élèves, à travers les exercices de *« Role play »* et autrea, y contribuera tout en aidant ces derniers à développer les réflexes linguistiques relevant de la conversation courante.
Dans un deuxième temps, les élèves seront amenés à enchaîner des phrases simples par la coordination *(e, o, ma, invece...),* puis à employer des phrases complexes subordonnées. Enfin, le professeur veillera à obtenir de l'élève une structuration de plus en plus grande de la production orale et une prise de parole en continu; il serait souhaitable qu'à la fin de l'année scolaire l'élève de seconde en italien soit capable, à l'oral, d'enchaîner deux ou trois phrases. L'évaluation tiendra compte de l'autonomie dans la prise de parole, de la qualité de la production et de la capacité de l'élève à s'auto-corriger.

<table>
<tr><td>S'exprimer en utilisant des termes simples et des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses</td><td>Produire en termes simples des énoncés sur les gens et sur les choses</td><td>S'exprimer de manière simple sur des sujets variés</td></tr>
<tr><td>– reproduire un modèle oral (réciter, chanter…)</td><td rowspan="2">Approfondissement du niveau de la première phase.

– mettre en voix un court texte Mémorisé</td><td>– prendre la parole devant un auditoire, mettre en voix un texte</td></tr>
<tr><td>– lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition</td><td>– restituer une information avec ses propres mots éventuellement à partir de notes</td></tr>
<tr><td rowspan="2">– utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire, décrire des activités ou des sujets
familiers en utilisant des connecteurs élémentaires</td><td>– se présenter ou présenter simplement des personnes</td><td>– relater des expériences vécues, en rendre compte (événements, dialogues, texte écrit ou oral)</td></tr>
<tr><td>– décrire sa vie quotidienne (son environnement, ses activités…)</td><td rowspan="3">– décrire</td></tr>
<tr><td>– raconter une histoire courte et stéréotypée en s'aidant de documents iconographiques le cas échéant</td><td>– raconter une histoire ou relater
un événement ; décrire un objet, une expérience</td></tr>
<tr><td rowspan="2"></td><td rowspan="2">– faire une brève annonce ou présenter un projet</td></tr>
<tr><td></td><td>– expliquer</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>– exprimer des sentiments, une opinion personnelle</td></tr>
<tr><td></td><td>– fournir une explication (comparaisons, raisons d'un choix)</td><td>– argumenter pour convaincre</td></tr>
<tr><td>Communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète
ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire</td><td>Interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations</td><td>Faire face à des situations variées avec une relative aisance à condition que la langue soit standard et clairement articulée</td></tr>
<tr><td>– épeler des mots familiers</td><td>Approfondissement du niveau précédent</td><td rowspan="2">Approfondissement des niveaux précédents</td></tr>
<tr><td>– se présenter ; présenter quelqu'un ; demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de</td><td>– établir un contact social : présentations, salutations et congé, remerciements…</td></tr>
</table>

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

politesse les plus élémentaires : accueil et prise de congé		
– répondre à des questions et en poser (sujets connus ou étudiés)	– se faire comprendre dans un entretien et communiquer des idées et de l'information	– engager la conversation et maintenir le contact pour : • échanger des informations • réagir à des sentiments, exprimer clairement un point de vue
	– demander et fournir des Renseignements	
	– dialoguer sur des sujets connus, des situations courantes, des faits, des personnages légendaires ou contemporains	– prendre part à une discussion pour expliquer, commenter, comparer et opposer
	– réagir à des propositions : accepter, refuser, exprimer ses goûts, ses opinions, faire des suggestions	– interviewer et être interviewé, conduire un entretien préparé et prendre quelques initiatives – faire aboutir une requête

3. **Compréhension de l'écrit**

La compréhension de l'écrit fera l'objet d'activités spécifiques que le professeur proposera régulièrement dans sa classe. Les supports seront choisis en fonction de leur intérêt linguistique et civilisationnel. Ils pourront être accompagnés, selon la complexité du travail demandé, d'exercices ou de questionnaires ciblés qui permettront à l'élève de vérifier régulièrement ses compétences.
L'enseignant pourra exercer ses élèves à la lecture à partir, dans un premier temps, de petit texte qui vont du plus simple au plus complexes. On séparera l'évaluation de la compréhension de celle de la production écrite. On valorisera donc chez l'élève sa capacité à saisir, dans ses grands traits, le sens explicite, et à reconnaître les repères linguistiques et stylistiques.

Comprendre des textes très courts et simples si les mots sont familiers et les expressions très élémentaires	**Comprendre des textes courts et simples**	**Comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante**
– comprendre une carte ou une invitation simple et brève en s'appuyant sur des modèles connus	– comprendre une lettre personnelle simple et brève – lire des écrits factuels simples et prélever une information dans des prospectus, menus, annonces, inventaires et horaires, signalétique urbaine, lettres, brochures, courts articles de journaux	– comprendre des instructions et consignes détaillées – comprendre suffisamment pour entretenir une correspondance suivie – localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche
– se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel	– suivre la trame d'une histoire	– comprendre un enchaînement de faits
		– reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

4. **Expression écrite**

À la fin de l'année scolaire, l'élève de seconde devra être capable de produire un petit texte d'environ 80 mots. Ce résultat sera obtenu progressivement, au moyen d'exercices d'écriture successifs et variés. Le professeur introduira ensuite petit à petit et tout au long de l'année, les exigences relevant de la correction de la phrase, de sa structuration … L'évaluation de la production écrite tiendra compte de la qualité de celle-ci et des compétences réellement mobilisées.

Copier, produire des mots et des énoncés brefs et simples	**Écrire des énoncés simples et brefs**	**Rédiger un texte articulé et cohérent, sur des sujets concrets ou abstraits, relatif aux domaines qui lui sont familiers**
– copier des mots isolés et des textes courts	*Approfondissement du niveau précédent*	– restituer une information avec ses propres mots, paraphraser simplement de courts passages écrits
– écrire sous la dictée des expressions connues		– prendre des notes sous forme d'une liste de points
– écrire un message électronique simple, une lettre, une note en référence à des modèles	- écrire un message simple (bref message électronique, lettre personnelle) - rendre compte ou décrire de manière autonome en reliant les phrases entre elles	– rédiger un courrier personnel (incluant des avis sur des sujets abstraits ou culturels
– renseigner un questionnaire	– relater des événements, des expériences en produisant de manière autonome des phrases reliées entre elles	– rendre compte d'expériences, de faits et d'événements
– produire de manière autonome quelques phrases sur lui–même, sur des personnages réels ou imaginaires	– faire le récit d'un événement, d'une activité passée, une expérience personnelle ou imaginée	– écrire un court récit, une description, un poème, de brefs essais simples
	écrire un court poème	– rédiger des messages courts de type informatif ou injonctif

5- **Une cinquième habilité** :

L'italien est une langue « phonétique », ce qu'on appel communément « la musicalité de l'italien ». Les accents sont prononcés et n'apparaissent pas graphiquement. Bien prononcer l'italien sera un des objectifs à atteindre. L'enseignant devra être en mesure de bien prononcer et donc à bien transmettre cette « musicalité »,en respectant la position des accents (ex. : subito, principi …) qui assez souvent peut changer le sens ou mener à une mauvaise interprétation du message communicatif. Des techniques comme celles des mimiques théâtrales, de la répétition lente, des dilues langue,… aideront à aboutir ce but.

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM

V. Stratégies :

Elles recouvrent les moyens utilisés par l'individu pour atteindre un objectif. En contexte scolaire, les stratégies de communication et d'apprentissage sont essentielles.
L'utilisation d'aides sous des formes différentes peut réduire l'éventuelle difficulté des textes. Par exemple, une phase préparatoire peut indiquer le sens à suivre et activer un savoir antérieur, des consignes claires permettent d'éviter la confusion, et l'organisation du travail en sous-groupes donne à l'apprenant des possibilités d'aide et de coopération mutuelles.

- **La phase de préparation** : créer des attentes, apporter les connaissances de base nécessaires, stimuler l'apprentissage et filtrer les difficultés linguistiques pendant une étape de pré-audition/visionnement/lecture réduisent les opérations de traitement et, en conséquence, la difficulté de la tâche. Une aide contextuelle peut être également envisagée comme, par exemple, l'étude de questions (placées de préférence avant un texte écrit) et la présence d'indices contextuels tels qu'illustrations, mise en page, intertitres, etc.
- **Des consignes** simples, pertinentes et suffisantes (ni trop ni trop peu d'information et un guidage non verbal approprié) réduisent la possibilité de confusion en ce qui concerne la démarche et les objectifs.
- **Le travail en sous-groupes** : pour certains apprenants, élèves les plus lents, le travail en sous-groupe, qui suppose que la compréhension de l'oral ou de l'écrit se fasse en collaboration, aura vraisemblablement pour effet l'exécution réussie de la tâche, plus que ne l'aurait eu un travail individuel. En effet, les apprenants se partagent les différentes opérations de traitement et s'apportent une aide et un feed-back mutuels sur leur compréhension.

VI. Programme d'italien de la deuxième année secondaire: Le programme d'italien aura comme objectif de donner à l'élève :

1- Un apprentissage centré sur des activités de communication
2- Un entraînement régulier et méthodique
3- Renforcement de la maîtrise du langage
4- Découverte de faits culturels.

VII. Matériels : dans le but de parvenir à un résultat particulier et observable il est prévu dans le programme d'italien l'usage de différents matériels:

- Audio créé « in tavolo »: enregistrement de dialogue qui simule des situations de communication réal. La prononciation sera lente, claire et précise. Le but de ce type d'audio est l'enseignement/apprentissage des la juste prononciation.
- Audio réal : enregistrement audio sera authentique et exemplaire tiré de situations de communication réelle. Le but de ce type d'audio est de permettre à l'élève d'être confronté à des situations réelles.
- De vidéo : publicité, des scènes de films, de documentaires, de journaux télévisés…la durée de ces vidéo ne d'excèdera pas les deux minutes.
- Des chansons : beaucoup de chansons italiennes permettront à l'élève d'acquérir la langue et des éléments culturels de façon agréable.
- Travail en groupe et sous groupe pour donner à l'élève timide la possibilité de socialisé et de s'exprimé librement avec ses compagnes et débloqué le filtre affectif qui permettra un meilleur apprentissage.

قلم الجزائر
WWW.DZPEN.COM